



CONTACT INFORMATION

📍 São José dos Campos - SP - Brasil

✉ testa.translations@gmail.com

☎ +55 12 981309601

SKILLS

- Translation
- Proofreading
- Localization
- Project Management
- Portuguese, English and Spanish classes

SOFTWARE

- MS Office
- Google Tools
- CAT Tools

➤ Spanish Proficiency Certificate issued by UNAM – Universidad Nacional Autónoma de México.

➤ I have lived for five years in Mexico and one year in the USA.

ROBERTA TESTA

Linguist

English/Spanish/Portuguese Translator and Teacher.
Years of experience: 16.

PROFESSIONAL BACKGROUND

Spanish Teacher

Colégio Mater Dei | Feb. 2017 - current

- Spanish classes for Middle School students.
- Development of dynamic activities in class, aiming to make the learning process more appealing, using Google for Education tools.
- Participation in Educadores Transformadores Awards.

Translator - English/Spanish/Portuguese (Brazil)

Freelance Translator | Aug. 2006 - current

- Translation, version, localization and proofreading services in the following areas: Law, business, HR, healthcare, medicine, environment, psychology, energy and renewables, tourism, marketing, music, literature and education.
- Management of translation projects, intermediating the work of collaborating translators and managing deadlines.
- Collaboration with translation agencies.

Portuguese Department Manager

Corporate Translations - México | Aug. 2010 - Oct. 2013

- Management of a team of translators and teachers, managing private lessons, translation projects and deadlines.
- Translation, proofreading, localization and audio transcription services.
- Development of website content in Portuguese.

Portuguese Teacher

Centro Cultural Brasil-México | Feb. 2007 - Feb. 2009

- Portuguese classes from basic to advanced levels. Development, design and implementation of didactic materials used to improve the learning process.
- Member of the assessment team for the Portuguese proficiency test (CELPE-Bras).

ACADEMIC BACKGROUND

Universidade Paulista - UNIP

Undergraduate Program in Languages, Literatures and Linguistics | 2019 - current

Universidade Gama Filho

Graduate Program in English Translation | 2011 - 2013

Instituto Tecnológico Autónomo de México - ITAM

Graduate Program in Translation of Specialized Texts | 2010 - 2011

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Undergraduate Degree in Law | 2001 - 2005